

## Vêleuses HK – Modèles G121 – G126 – 2060

### Information générale sur l'obstétrique

Il faut avoir des connaissances approfondies du déroulement de la mise bas pour être en mesure d'effectuer une intervention instrumentale. Il est important de rester patient et surtout de ne jamais intervenir trop tôt. Si la mise bas se déroule normalement, il faut intervenir au plus tôt une à deux heures après l'éclatement de l'amnios. L'emploi d'une vêleuse est seulement conseillé si les membres avant et la tête (position 'tête la première') ou bien les membres arrière et le bassin (position 'par le bassin') sont étendus et qu'ils ne sont pas trop à l'étroit dans le bassin de la mère. Lorsque vous êtes confronté à d'autres positions du veau impossibles à corriger ou que ce dernier est trop gros, il faut faire appel à un vétérinaire. Afin d'éviter des blessures de la mère et du veau, il faut bien maîtriser la vêleuse dans chaque situation, c'est-à-dire il faut tirer lors des contractions, dans le bon sens (voir paragraphe 6) et avec une force bien proportionnée.

Après avoir assemblé votre vêleuse HK selon les instructions, vous procédez comme suit:

1. Préparer une couche épaisse de paille à un endroit propre. Prévoir assez de place pour l'emploi de la vêleuse HK. Nettoyer le vagin et l'anus de l'animal avec du savon neutre et rincer à l'eau claire.
2. Contrôler la position exacte du veau en respectant une propreté maximale. Se laver les mains et les bras et les enduire d'un produit lubrifiant stérile avant de procéder à un examen de contrôle.
3. Il faut soigneusement nettoyer à l'eau chaude les cordes de traction avant chaque application. Faire des noeuds coulants, les passer autour des boulets (fig. 1) et serrer.
4. Positionner le support de la vêleuse HK en travers juste en dessous du vagin (fig. 2). Si vous utilisez l'étrier de retenue (modèle G126 et 2060), il faut l'adapter à la largeur du bassin afin d'éviter qu'il ne glisse. Pour effectuer le réglage de l'étrier, appuyer sur le pousoir, ajuster l'étrier et laisser le pousoir s'enclencher dans les trous prévus. Utilisation un appui HK-Flexi pour races laitières (52 cm) ou à viande (57 cm). Positionner l'appui si la pièce mounvant juste en dessous du vagin qu'il ne glisse.
5. Attacher les cordes de traction aux crochets du dispositif mécanique à l'aide des noeuds préparés (fig.3). Il faut éviter que les cordes soient trop longues. Dans le cas de chaînes, utiliser un gros maillon pour les attacher. Choisir les deux crochets situés à la même hauteur pour exercer une traction simultanée sur les deux membres. Utiliser les deux crochets diagonalement opposés pour exercer une traction alternative sur les deux membres. Le mecanisme 2060 avoir deux crochet pour exercer une traction simultanée sur les deux membres.
- Attention: Selon les dernières connaissances scientifiques, il est conseillé de tirer les deux membres en même temps. A condition d'être appliquée en douceur, cette technique facilite le dégagement des épaules et du bassin et permet d'éviter que toute la force de traction soit exercée sur une seule patte, ce qui réduit le risque de blessures.
6. Tout en observant l'action des contractions, exercer un mouvement de va-et-vient avec la poignée du dispositif mécanique pour accompagner l'expulsion par une traction contrôlée. Si possible, toujours maintenir tendues les cordes/chaînes. Il est d'une grande importance de tirer dans le bon sens pour réussir cette intervention instrumentale. Au début, il faut tirer tout droit en prolongement de la colonne vertébrale de la vache (voir sens de la flèche A, fig. 4). Après le dégagement de la tête et des épaules (ou du bassin en cas de la position 'par le bassin'), il faut continuer à tirer en direction du pis en inclinant lentement la barre de traction (voir sens de la flèche B, fig. 4).
7. **Déblocage rapide du dispositif mécanique 2020/2060.** Vous avez opté pour les avantages du déblocage rapide très facile à employer. Appuyer du pouce ou du bas de la paume sur le déclencheur (fig. 5 'b'). Maintenir le déclencheur dans cette position pour ramener le dispositif mécanique dans la position initiale. En même temps, abaisser la poignée de l'autre main jusqu'à ce qu'elle touche la butée et la maintenir dans cette position. Il est alors facile de faire coulisser le dispositif mécanique en direction du support. Attention: Pour le déblocage lors d'un effort de traction extrême, il est conseillé de pousser la poignée du dispositif mécanique d'abord vers le haut en direction du support (voir sens de la flèche 'a' dans la fig. 5) pour réduire la tension dans la chambre arrière. Ensuite appuyer sur le déclencheur (voir fig. 5 'b'), abaisser la poignée jusqu'à la butée (voir sens de la flèche 'c' dans la fig. 5), la maintenir dans cette position et ramener le dispositif mécanique dans la position initiale.
8. **Nettoyage et entretien**  
Nettoyer soigneusement l'appareil après chaque usage. De temps en temps, graisser légèrement les ressorts et les axes ainsi que le filetage de l'entretoise (voir no 6 sur la liste des pièces détachées) afin de faciliter le démontage de la vêleuse pour un éventuel transport. Les parties inférieure et supérieure de la barre ainsi que les butées (voir no 2, 3 et 10 sur la liste des pièces détachées) sont soumises à une usure naturelle qui varie selon la sollicitation.

### Wichtige Hinweise für das Modell 2060: Die Zugkrafeinstellung

#### 1. Prinzip der Zugkrafeinstellung

Sie haben sich für den Kauf des Modells 2060 und damit für die schonende Geburtshilfe entschieden. Die Mechanik dieses Geburtshelfers verfügt über eine regelbare Zugkrafeinstellung und läßt Zugkräfte in zwei Stufen von 50 bis 100 daN und von 100 bis 160 daN zu. Bei Erreichen der jeweils eingestellten Zugkraft wird der Handgriff gesperrt. Hierdurch wird die Gefahr einer Verletzung, die durch unkontrolliertes Ziehen hervorgerufen werden kann, verringert. Nur in Ausnahmefällen sollte diese Begrenzung aufgehoben werden. Die laut DLG-Prüfbericht Nr. 4975 gemessenen Zugkräfte erreichen Maximalwerte von über 500 daN.

#### 2. Einstellen der Zugkraft

Zum Einstellen der Zugkraft ist der Begrenzungshebel (Hebel mit schwarzer Kappe) in die gewünschte Position zu bringen. Zu Beginn der Zughilfe sollten 100 daN nicht überschritten werden. Ist diese Zugkraft erreicht, wird der Handgriff gesperrt. Zunächst ist die nächste Wehe des Muttertieres abzuwarten. Sollte trotz wiederholender Wehe der Handgriff weiter gesperrt sein, ist die Zugkraft zu gering bemessen. Mittels Begrenzungshebel ist die nächst höhere Einstellung zu wählen. Hierzu muß unter Zuhilfenahme der zweiten Hand der Stift neben der Zahl 100 nach unten gedrückt werden. Die Einstellung bis 160 daN reicht aus um den weitauft größten Anteil an Geburten zu beenden. In wenigen Einzelfällen kann es notwendig sein, die Zugkraftbegrenzung aufzuheben. Hierzu wird der Stift im roten Dreieck nach unten gedrückt und gleichzeitig der Begrenzungshebel umgelegt.

**Achtung:** Bei Anwendung der maximal möglichen Zugkraft besteht ein hohes Risiko für Verletzungen bei Muttertier und Kalb. Wir empfehlen vor Aufhebung der Zugkraftbegrenzung tierärztliche Hilfe in Anspruch zu nehmen.

### Fontos útmutató a 2060-as modellhez: a feszítőerő beállítása

#### 1. A feszítőerő beállításának alapelve

A 2060-as modell megvásárlásával egy gyengéd elletőgépet vásárolt meg. Az elletőgép mechanizmusába egy állítható feszítőerejű vezérlő rendszerrrel működik, amely segítségével 2 állásban állítható be a húzóerő, 50 és 100 daN és 100 és 160 daN között. Amikor a beállított feszítőerőt a gép elérte a kar lezár. Ez csökkenti a sérülésveszélyt. A határtéket csak kivételes esetben lépje túl. A húzóerőt a DLG 2975-ös tesztjelentése alapján mérjük, amely a több mint 500 da N értéket is eléri.

#### 2. A feszítőerő beállítása

Pour régler la force de traction, amener le levier limiteur (levier avec capuchon noir) à la position souhaitée. Au début de l'intervention instrumentale, il est recommandé de ne pas dépasser 100 daN. Lorsque cette force de traction est atteinte, la poignée se bloquera. Attendre d'abord la prochaine contraction de la vache. Si la poignée reste bloquée malgré que la prochaine contraction commence, la force de traction réglée est trop faible. Choisir alors le prochain niveau à l'aide du levier limiteur. Pour ce faire, presser vers le bas la tige disposée à côté du chiffre 100 en s'aident de l'autre main. Le réglage jusqu'à 160 daN suffit pour terminer la plupart des mises bas. Dans des cas très rares, il peut se révéler nécessaire de supprimer la limitation de la force de traction. Pour ce faire, presser la tige vers le bas dans le triangle rouge et en même temps, changer le levier limiteur de position.

**Attention:** L'utilisation de la force de traction maximale implique un risque de blessure élevé pour la vache et le veau. Nous recommandons de faire appel à un vétérinaire avant de supprimer la limitation de la force de traction.

### Informations importantes concernant le modèle 2060: Le réglage de la force de traction

#### 1. Le principe du réglage de la force de traction

Vous vous êtes décidé à acquérir le modèle 2060 et donc à assurer une aide au vêlage en douceur. La mécanique de cette vêleuse offre la possibilité de régler la force de traction, permettant des forces de traction à deux niveaux allant de 50 à 100 daN et de 100 à 160 daN. Lorsque la force de traction réglée est atteinte, la poignée se bloquera. Ainsi, le risque de provoquer des blessures par une traction incontrôlée est réduit. Cette limitation ne devra être supprimée que dans des cas exceptionnels. Les forces de traction mesurées suivant le rapport de contrôle no 4975 de la DLG pourront atteindre alors plus de 500 daN.

# HK-GEBURTSHELFER Modell G121 - G126 - 2060

## Bedienungsanleitung

### HK calving aid Operating instructions

### Vêleuses HK Mode d'emploi

Hersteller · Manufacturer · Fabriquant:

**Rheintechnik**

Weiland und Kaspar GmbH & Co. KG

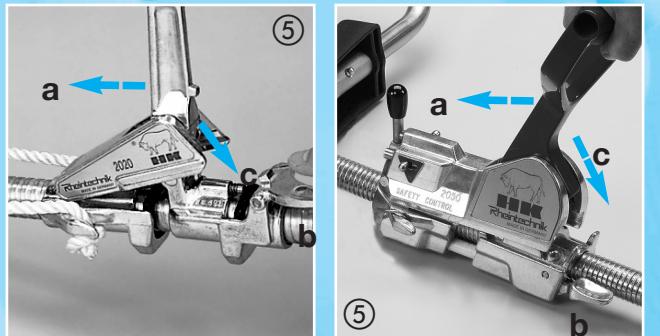
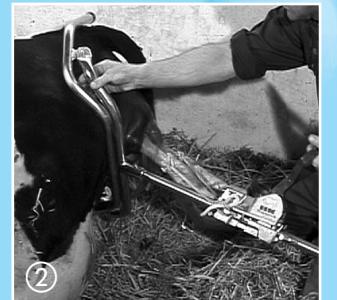
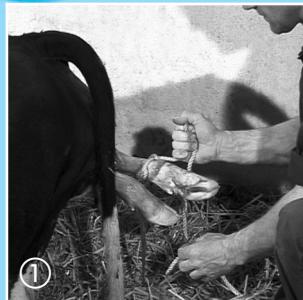
Insterburger Str. 8 · D-56564 Neuwied

Tel.: (+49) 02631/9398130 · Telefax: (+49) 02631/9398179

Internet: [www.rheintechnik.de](http://www.rheintechnik.de) · E-mail: [hk@rheintechnik.de](mailto:hk@rheintechnik.de)



**Rheintechnik**



## HK Geburtshelfer – Modell G121 – G126 – 2060

### Grundsätzliches zur Geburtshilfe

Die Anwendung mechanischer Zughilfe setzt fundierte Kenntnisse über den Geburtsvorgang voraus. Geduld bewahren und keinesfalls zu früh eingreifen. Bei einer normal verlaufenden Geburt ist frühestens 1-2 Stunden nach dem Bersten der Wasserblase Hilfe erforderlich. Ein mechanischer Auszug ist nur dann sinnvoll, wenn in Vorderendlage des Kalbes die beiden Vordergliedmaßen und der Kopf, bzw. bei Hinterendlage des Kalbes die Hintergliedmaßen und das Becken gestreckt liegen und im Becken der Mutter ausreichend Platz finden. Bei abweichen den und nicht zu korrigierenden Positionen sowie erkennbar übergrößer Frucht ist tierärztliche Hilfe in Anspruch zu nehmen. In jeder Situation kontrollierte Zughilfe leisten, d.h. dosiert mit den Wehen ziehen und auf korrekte Zugrichtung (siehe Punkt 6) achten. Sonst besteht die große Gefahr für Verletzungen bei Muttertier und Kalb.

Nach der Montage ihres HK-Geburtshelfers gemäß Anleitung gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Sorgen Sie für ein sauberes, gut eingestrautes Lager. Berücksichtigen Sie genügend Platz zum Ansetzen ihres HK-Geburtshelfers. Reinigen Sie die After- und Schamgegend des Tieres mit Neutralseife und spülen mit sauberem Wasser nach.
2. Verschaffen Sie sich einen genauen Überblick über die Lage des Kalbes. Hierbei auf größtmögliche Sauberkeit achten. Waschen Sie Hände und Arme und tragen steriles Gleitmittel auf bevor Sie eine orientierende Untersuchung durchführen.
3. Die Geburtsstricke vor jedem Anlegen in heißem Wasser gründlich reinigen. Eine Schlaufe bilden, über die Fesselgelenke schieben (Abb. 1) und festziehen.
4. Die Ansatzstütze des HK-Geburtshelfers quer, direkt unterhalb des Scheideneingangs, anlegen (Abb. 2). Bei Verwendung des Auflage-Haltebügels (Modell G126 und 2060) ist dieser auf die Breite des Beckens anzupassen um das Abrutschen nach unten zu verhindern. Zur Einstellung des Bügels jeweils den Federkopf eindrücken, auf das gewünschte Maß schieben und in den vorgeesehenen Bohrungen einrasten lassen. Wenn Sie den HK-Flexi Bügel für Milchrassen (kleine Ausführung mit 52 cm) bzw. für Fleischrassen (große Ausführung mit 57 cm) verwenden, müssen Sie diesen so über das Becken schieben, das der kippbare Teil des Bügels unterhalb der Schamgegend anliegt (Abb. 2). Auf diese Weise wird jegliches Abrutschen nach unten und zur Seite verhindert.
5. Die Geburtsstricke möglichst kurzgefaßt mit den vorbereiteten Knoten an den Haken der Spannmechanik einhängen. Wählen Sie die gegenüberliegend auf gleicher Höhe angebrachten Haken wenn Sie an beiden Gliedmaßen gleichzeitig ziehen wollen. Für wechselseitiges ziehen wählen Sie die gegenüberliegend versetzt angeordneten Haken. Die Mechanik 2060 besitzt nur zwei Zughaken für gleichzeitiges Ziehen.
- Bitte beachten Sie:** Nach neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen sollte an beiden Gliedmaßen gleichzeitig gezogen werden. Bei behutsamem Vorgehen erleichtert dies den Durchtritt von Schultergürtel und Becken. Außerdem wird verhindert, daß die ganze Zugkraft auf einer Klaue liegt wodurch es zu Verletzungen kommen kann.
6. Unter Beobachtung der Wehentätigkeit den Handgriff der Spannmechanik Auf- und Abbewegen und kontrollierte Zughilfe leisten. Die Stricke möglichst immer unter Spannung halten. Sehr wichtig für den gewünschten Erfolg der mechanischen Zughilfe ist die korrekte Zugrichtung. Zu Beginn wird geradeaus in Verlängerung der Wirbelsäule des Muttertieres gezogen (siehe Pfeilrichtung A in Abb. 4). Wenn Kopf und Schulter (bzw. das Becken im Falle der Hinterendlage) ausgetreten sind, muß durch langsames Kippen der Zugstange in Richtung des Euters weiter gezogen werden (siehe Pfeilrichtung B in Abb. 4).
7. **Lösen der Mechanik 2020/2060.** Sie haben sich für einen Geburtshelfer mit der superleicht zu bedienenden Schnellriegelung entschieden. Der Auslösehebel (Abb. 5 b) wird mit Daumen oder Handballen nach unten gedrückt. Um die Spannmechanik in Ihre Ausgangsposition zu bringen, muß der Auslösehebel gedrückt gehalten werden. Gleichzeitig, unter Zuhilfenahme der zweiten Hand, den Handgriff nach unten bis zum Anschlag an die Sperrplatte ziehen und in dieser Position halten. Die Mechanik läßt sich dann leicht in Richtung Ansatzstütze schieben. Bitte beachten Sie: Bei extremer Zuglast ist es ratsam, zur Entriegelung erst den Handgriff der Spannmechanik nach oben in Richtung Ansatzstütze zu drücken (siehe Pfeilrichtung (a) auf Abb. 5). Dadurch wird die hintere Kammer entlastet. Dann den Auslösehebel betätigen (Abb. 5 b) und, wie beschrieben, den Handgriff nach unten bis zum Anschlag an die Sperrplatte ziehen (siehe Pfeilrichtung (c) auf Abb. 5), in dieser Position halten und dann die Mechanik in die Ausgangsposition schieben.

### 8. Reinigung und Pflege

Das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich reinigen. Die Druckfedern und Bolzen gelegentlich mit etwas Fett behandeln. Damit der Geburtshelfer zu Transportzwecken ohne Probleme auseinandergeschraubt werden kann, sollte das Zwischenstück - Gewinde - (siehe Nr. 6 auf der Ersatzteilliste) ebenfalls gelegentlich mit Fett versehen werden.

Je nach Beanspruchung unterliegen Stangenober- bzw. Stangenunterteil sowie die Sperrplatten (siehe Nr. 2, 3 und 10 auf der Ersatzteilliste) einem natürlichen Verschleiß. Bei Austausch der Platten benutzen Sie die beigegebute Ersatzteilliste und geben die für Ihr Modell zutreffende Bestellnummer an.

## HK Elletőgép – Model G121 – G126 – 2060

### Alapvető információk az elletőgéppel kapcsolatban

Mechanikus húzóerő használata ellés közben nagyon alapos tudást igényel az elléssel kapcsolatban. Legyen türelmes és ne avatkozzon be túl hamar. Ha az ellés normál körlémények között zajlik, akkor a magzatvíz elfolyása utáni 1-2 órában szükséges csak beavatkozni. Mechanikus nyomást csak akkor kell alkalmazni, fejjel előre történő szívetés esetén, ha a borjú lábai és feje kinyújtott állapotban vannak vagy faros szél esetén a hátsó lábak és a csípő kinyújtott állapotban vannak és van elegendő hely a tehén medencéjében. Más esetekben, vagy ha a folyamat nem korrigálható, valamint túlméretes bojrú esetén kérje állatorvos segítségét. minden esetben óvatosan gyakoroljon csak nyomást, kis adagokban húzzon, a méhösszehúzások ütemében és ügyeljen arra, hogy helyes irányba húzzon (lásd 6-os pozíció). Ellenkező esetben a tehén és a borjú sérülhet.

### A HK elletőgép útmutató szerinti összeszerelése után:

1. Alakíton ki egy tiszta, lehetőleg szalmával békelt helyet az újszülött borjú számára. Ellenőrizze, hogy van elegendő helye az elletőgépnek. Tisztítja meg az állatot semleges szappannal és öblítse le vízzel.
2. Alaposan vizsgálja meg a tehennet, ellenőrizze a borjú helyzetét. Ügyeljen, hogy a lehető legszabályosabb körlémények között dolgozzon. Mossa meg a kezét és a karját és vigyen fel steril zselét bármilyen vizsgálat előtt.
3. Álaposan tisztítja meg az elletőköteleket. Készítsen egy hurkot és helyezze a csüd köré (1-es ábra), majd húzza meg.
4. Helyezze a HK elletőgép tartó kiegészítőjét keresztként a hüvely nyílása alatt közvetlenül (2-es ábra). Ha a tartó kengelyt használja (G126 és 2060-as típus) állítsa be a csípő szélességehez és ellenőrizze, hogy nem csúszik el. A tartókengely beállításához nyomja meg a rugós szegét, állítsa be a kívánt szélességet és hagyja, hogy a szög a megfelelő lyukban rögzüljön. HK-Flexi használata során, akár tejelő tehén (52 cm) akár húsmarha (57 cm) esetén nyumja a csípőhöz úgy, hogy a rögzítő mozgó része a hüvely nyílása alatt legyen közvetlenül. Így mindenféle elcsúszás megakadályozható. avoided.
5. Csatlakoztassa az elletőkötelet a csomók segítségével(3-as ábra) a rögzítő mechanizmushoz. A lehető legrövidebb legyen. Ha minden lábat egyszerre szeretné húzni akkor az egymással szemben azonos magasságban lévő hurkokat válassza. Amennyiben egyszerre csak az egyik lábat szeretné húzni, az egymással ellentétes oldalon lévő hurkokat használja. A racsnis 2060-as csak minden láb egyszerre történő húzását teszi lehetővé. A legújabb tudományos ismeretei szerint a húzásnak egyszerre minden lábon kell történnie. Az óvatos munkavégzés megkönnyíti a vállak és a csípő áthaladását. Ezen felül, ha a húzóerő csak egy lábra korlátozódik, az sérülést okozhat.
6. Az összehúzódásokat figyelve mozgassa a racsni karját fel és le, és ellenőrzött módon segítse a szerkezetet finom húzással. A kötel mindenleges kifeszített állapotban. A megfelelő húzási irány nagyon fontos a kívánt eredmény elérése érdekében. Eleinte egyenesen húzzon a tehén gerincének irányával (lásd A nyil 4-es ábra). Ha a fej és a vállak (vagy faros ellés eseténacsípő) kijött toljon kicsit a tőgy irányába kissé megdöntve lefelé a húzókart (lásd B nyil 4-es ábra)
7. **Gyors kiengedő rendszer 2020/2060-as típusnál.** A gyors kiengedő rendszer használata nagyon egyszerű. Nyomja meg a kiengedő kart (5b ábra) hüvelykujja segítségével. A racsni szerkezet kezdő pozíciójának eléréséhez nyomja le a kiengedő kart. A másik kezével húzza a kart lefelé a zároláspont eléréséhez és rögzítse. A racsni mostmár könnyedén tolható a tartó kiegészítő irányába. Megjegyzés: nagyon húzóerő esetén a racsni karját felfelé tolja először (lásd a nyil 5-ös ábra). Így a hátsó kamrarész tehermentesül. Ezután nyomja meg a kiengedő kart (5b ábra) és nyomja a kart lefelé, hogy eljára a zárolápot (lásd C nyil 5-ös ábra). Tartsa meg ebben a helyzetben és mozgassa a mechanizmust a kezdő pozícióba.

### 8. Tisztítás és ápolás

Minden használat után alaposan tisztítja meg a berendezést. Olajozza meg a nyomásrugókat és csavarokat A szétcavarozás elkerülése érdekében a köztes részeket, a meneteket (lásd alkatrészlista 6-os termék) is olajozza meg. Használattól függően a rudak és a zároláspontok felső és alsó részei (alkatrészlista 2, 3 és 10-es termék) elhasználódhatnak.